

## CURRICULUM VITAE

**Nom :** ATHENOT

**Prénom :** Éric

**Date et lieu de naissance :** le 28/09/1964 à Pau (64)

**Adresse :** 3 bis rue Pierre Sépard 94270 Le Kremlin-Bicêtre

**Adresse électronique :** [eric.athenot@u-pec.fr](mailto:eric.athenot@u-pec.fr)

**Numéro de téléphone :** 01 56 20 11 75/06 80 18 50 95

**Emploi actuel :** Professeur des universités en littérature américaine à l'Université Paris-Est Créteil (depuis le 01/09/2014).

### **Diplômes. - Qualifications. - Titres**

-Habilitation à diriger des recherches : *De Walt Whitman à la fiction américaine contemporaine : questions de lecture* (soutenue le 10 décembre 2007 à l'université Paris Diderot-Paris 7 ; directeur : Philippe Jaworski)

-Thèse nouveau régime : *La Poétique du temps dans l'œuvre de Robert Lowell* (soutenue le 17 juin 1995 à l'université Stendhal-Grenoble-3, mention Très Honorable ; directeur : Alain Suberchicot, université Blaise-Pascal)

-DEA d'anglais (université Stendhal-Grenoble 3, juin 1992, mention Très Bien ; titre du mémoire : *Le Temps dans l'œuvre de Robert Lowell*)

-CAPES externe d'anglais (université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, juillet 1989, rang : 12ème)

-Agrégation externe d'anglais : admissibilité (université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, juillet 1988)

-Maîtrise d'anglais (université de Pau et des Pays de l'Adour, juin 1986, mention Très Bien ; TER intitulé *The Dialectics of Beauty in the Poetry of Gerald Manley Hopkins* ; directeur : Michael Hollington)

-Licence d'anglais (université de Pau et des Pays de l'Adour, juin 1985, mention Bien)

-D.E.U.G. d'anglais (université de Pau et des Pays de l'Adour, juin 1984, mention Bien)

-Bac A2 (lycée Louis-Barthou de Pau, juin 1982, mention Passable).

### **Travaux, ouvrages, articles, réalisations**

#### **Ouvrages**

-*Walt Whitman, poète-cosmos*. Paris : Éditions Belin, 2002.

#### **Direction de publications**

-*Walt Whitman hom(m)age 2005/1855*, en collaboration avec Olivier Brossard (Paris 7), anthologie bilingue de poèmes contemporains publiée à l'occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire de la première édition de *Leaves of Grass*. New York: Turtle Point Press/Nantes : Joca Seria, 2005

-*Celebrating Walt Whitman: Leaves of Grass, 1855-2005*, en collaboration avec Philippe Jaworski (Paris 7) et Mark Niemeyer (Paris 4). *Revue française d'études américaines*. N°108, mai 2006. Paris : 2006

- (R)apports textuels*, en collaboration avec Arnaud Regnauld (Paris 8). Tours : Presses universitaires François Rabelais, 2007
- Poets and Theory*, en collaboration avec Guillaume Cingal (Tours). *GRAAT*, N° 8, août 2010 (<http://www.graat.fr/backissuepoets.htm>)
- La Démesure*, en collaboration avec Sébastien Salbayre (Tours). *GRAAT*, N° 10 juillet 2011 (<http://www.graat.fr/backissueimmoderation.htm>)
- Walt Whitman and Emily Dickinson: a Colloquy*, en collaboration avec Cristanne Miller (SUNY, Buffalo). Iowa City: The University of Iowa Press, 2018
- Poétique/Politique : l'esthétique en partage ?*, en collaboration avec Laure de Nervaux-Gavoty (UPEC). *TIES*, numéro 3 – 2018 (<http://revueties.org/document/391-poetique-politique-l-esthetique-en-partage>)
- Speaking in Tongues : Celebrating Walt Whitman in Translation*, en collaboration avec Claire Fabre (UPEC) et Graciela Villanueva (UPEC). *TIES*, numéro 7 – 2023 (<http://revueties.org/document/1093-speaking-in-tongues-celebrating-walt-whitman-in-translation>)

### Traductions

- « La rivière » de Ralph Waldo Emerson. *Poésie* 98. N°73/juin. Paris : Association Maison de la Poésie, 1998, 51-53
- « Bâches » de Bill Berkson, « Changement d'échelle » de Marcella Durand, « Abri du Cro-Magnon » de Clayton Eshleman, « Apostroph » de Kristin Prevallet, «...et comment Whitman » de Keith Waldrop. *Walt Whitman hom(m)age 2005/1855*. New York : Turtle Point Press/Nantes : Joca Seria, 2005
- Feuilles d'herbe* (1855) de Walt Whitman. Paris : José Corti, 2008
- « Chant démocratique 14 », *Poets to Come* (ed. Ed Folsom). Iowa City: *The Walt Whitman Archive*, 2012 (<http://whitmanarchive.org/published/foreign/poets/french/tei/med.00542.html>)
- Manuel d'Amérique* de Walt Whitman. Paris : José Corti, 2016
- Battements de tambour* (1867) de Walt Whitman. Paris : José Corti, 2020
- Enfants d'Adam, suivi de Calamus* (1861) de Walt Whitman. Paris : José Corti (2024)

### Articles

#### Reuves internationales avec comité de lecture

- “The Reader as ‘a first-class Goldberg Rube’ in *The Gold Bug Variations*”. *Cahiers Charles V*, sous la direction de Marc Chénétier. Paris : Université Paris 7, 2001, 263-273
- « Le visuel et le figural dans *Leaves of Grass* ». *Revue française d'études américaines* n°105, sous la direction de Géraldine Chouard et Hélène Christol. Paris : Éditions Belin, 2005, 65-76
- “Fiat Lutz: Civilising Grammar in *I Looked Alive*”. *Cahiers Charles V*, sous la direction de Marc Chénétier. Paris : Université Paris 7, 2005, 119-135/*NOON* 2007. New York: NOON, Inc., 194-212

-« Re(?)traduire Whitman ». *Cahier du Centre de Traduction Littéraire* (Lausanne), sous la direction d'Irene Weber-Henking et Bernard Banoun, 2007, 49-75

-“ 'I Too Am Untranslatable: a Few Reflections on Translating the 1855 "Song of Myself" into French'. *Translating America: Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America*. Proceedings of the 20th AISNA Biennial Conference, Turin (Italy), September 24-26, 2009

(<http://www.otto.to.it/index.php?evt%5Bpage-displayItem%5D&id=70>)

-“ 'Of Hard-Fought Engagements or Sieges Tremendous What Deepest Remains': A Few Questions around Walt Whitman's Epic of Democracy". *The Epic Expands/Elle s'étend, l'épopée : Rereading & Widening the Epic Corpus/Relecture & ouverture du corpus épique*. Ed./Textes rassemblés par Vincent Dussol. Bruxelles : P.I.E. Peter Lang, 2012, 383-392

-“Whitman futur, ou l'avenir à venir: "Poets to Come" in French Translation" (with Blake Bronson-Bartlett, The University of Iowa). Iowa City: *The Whitman Archive*, 2012 (<http://whitmanarchive.org/published/foreign/poets/french/intro.html>)

-“To Yawp or Not to Yawp: French Translators and Whitman's Distinctive Idiom", sous la direction de Marta Skwara. *Rocznik Komparatystyczny/Comparative Literature Yearbook*. N°4, (2013), 287-297

-« Walt Whitman e Jules Laforgue: uma diversao poética? ». *Poesia na era da internacionalização dos saberes; circulação, tradução, ensino e crítica no contexto contemporâneo* (apresentação Maria Lúcia Outeiro Fernandes, Paul C. Andrade da Silva e Charles A. Peronne). Araraquara: Cultura Academica Editora, Série Estudos Literários, 2016, 139-158.

#### Revue nationale avec comité de lecture

-« Temps, folie et poésie! ». *Qwerty 2*. Pau : PUP, 1992, 163-167

-« *The Old Glory*, Robert Lowell à l'épreuve de la scène ». *Publications du Champ Culturel Anglophone*, sous la direction de Max Vega-Ritter. Clermont-Ferrand : Presses universitaires Blaise Pascal, 1995, 145-157

-« Antanaclase et maîtrise du sens dans la poésie de Robert Lowell ». *Bulletin de la Société de stylistique anglaise*, sous la direction de Gilles Mathis (1995 n°16) 87- 94

-“The Dynamics of Remembrance in Robert Lowell's Confessional Poetry". *Publications du Champ Culturel Anglophone 2*, sous la direction d'Alain Suberchicot, Clermont-Ferrand : Presses universitaires Blaise Pascal, 1996, 11-19

-“Robert Lowell: The Poet and History". *La Fable et l'histoire dans la poésie moderne de langue anglaise*, sous la direction de Simone Kadi. Valenciennes : Presses universitaires de Valenciennes, 2000, 175-187

-“ 'Nostalgia for the Whole and the One'. *The Gold Bug Variations*". *Revue française d'études américaines*, sous la direction de Marc Chénétier. Paris : Éditions Belin, 2002, 70-77

-« 'With war and war's expression' : l'écriture whitmanienne à l'épreuve de la guerre de Sécession ». *Écritures de la guerre*, sous la direction d'Anne Garrait- Bourrier et Patricia Godi-Tkatchouk. Clermont-Ferrand : Presses universitaires Blaise Pascal, 2003, 181-192 (article joint au dossier)

-« Violence orphique et parole poétique dans *Leaves of Grass* ». *Figures de la violence*, sous la direction d'Anne-Laure Fortin-Tournès. *Polysèmes* n°7. Paris : Publibook, 2005, 81-99

-« 'Love, that fuses' : « Calamus » et la communauté des amants ». *Le Sens de la communauté*, sous la direction de Charles-Yves Grangeat. Bordeaux : Presses universitaires de Bordeaux, 2006, 343-355

-« Licence poétique : de la Bible dans *Leaves of Grass* ». *(R)apports textuels*, sous la direction d'Éric Athenot et Arnaud Regnaud. Tours : Presses universitaires François-Rabelais, 2007, 83-100

-« Walt Whitman, passant moderne ». *L'Art de la ville*, sous la direction de Nathalie Cochoy. Caliban, 25/2099. Toulouse : Presses Universitaires de Toulouse-le Mirail, 2010, 139-152

-« 1886 : année vers-libriste : Laforgue traducteur de Whitman ». *L'Appel de l'étranger : traduire en langue française 1886*, sous la direction de Sylvie Humbert-Mougin, Lucile Arnoux-Farnoux et Yves Chevrel. Tours : Presses universitaires François-Rabelais, 2015, 107-123

-« "Orpheus' Sermon": Making a Case for an Antiquer Dickinson », *Transatlantica* [En ligne], 2 | 2015, mis en ligne le 01 juin 2016, consulté le 13 février 2017. URL : <http://transatlantica.revues.org/7771>

-« 'I show that size is only development': The Poetics of Relation in 'Song of Myself' ». *Dimensions Critiques: mesures du poème long américain*, sous la direction de Clément Oudart et Xavier Kalck. *Revue française d'études américaines*, n°147, 2e trimestre 2016, 15-26

-« Whitman, Baudelaire, and Opera: Modernity in the (Un-)Making », *Car poétique time avec musique*, sous la direction de Marie Olivier (UPEC). *TIES*, Numéro 2 – 2018

-« 'The Revelation of the Singing Voice': Whitman and Opera », *Oltre i confini/Beyond Boundaries*, a cura di Valerio De Angelis e Tatiana Petrovich Njegosh, Pubblicazioni dell' Università degli Studi di Macerata (volume en cours de réalisation).

#### Revue nationale sans comité de lecture

-« Speaking through Children: Katherine Mansfield's Art of Fiction ». *Katherine Mansfield, Selected Stories*, sous la direction d'Andrée-Marie Harmat. Paris : Éditions Ellipses, 1997, 57-66.

#### Entrées de dictionnaire

-« Walt Whitman », entrée du dictionnaire *La Bible dans les littératures du monde*, Paris : Les Éditions Le Cerf (2016)

-« Léon Bazalgette », entrée du Dictionnaire critique et historique *Passeurs de la littérature des États-Unis* (site en cours de construction : <https://decentered.hypotheses.org/passeurs/dictionnaire-des-passeurs-de-la-litterature-americaine>) Laboratoire d'Études et de Recherche sur le Monde Anglophone, Aix-Marseille Université

#### **Communications à venir ou non suivies de publication**

- “ ‘Words Usually Banished from Polite Society:’ *Leaves of Grass* and Poetic Decorum”, communication présentée le 30 mai 1999 lors du congrès de l'Association française d'études américaines *Mainstream America* à Saint-Quentin-en-Yvelines
- “ ‘Smile for Your Lover Comes’: The Erotics of Pathetic Fallacy in *Leaves of Grass*’, communication présentée le 17 avril 2000 lors du congrès de la European Association of American Studies à Graz (Autriche)
- “The Dreamful/Ideal Architecture of Unfulfilled Desire’, communication présentée le 18 mai 2001 à l’Institut Charles V (Paris 7) lors du colloque *Imagination Alive Imagine* (CIRNA)
- “ ‘You’ in *Leaves of Grass*”, congrès annuel de l’American Studies Association, Washington, DC (USA), 3-6 novembre 2005
- “A History of French Translations of Whitman”, *TWWA Week in Tours*, 8-14 juin 2009
- « La figure du traducteur dans “The Translator” de Mary Caponegro », Communication présentée dans le cadre de l’Odela (Paris 7) le 10/05/2011
- “ ‘One or Two indicative Words for the Future’: Walt Whitman’s Language Experiment”, Universidade Estadual Paulista, Araraquara (Brésil), *TWWA Week in Araraquara*, 11-17 juillet 2011
- “Laforgue, Whitman and the Invention of *vers livre*”, Seminario internacional de estudios literarios: “A Poesia na era da internacionalização dos saberes”, Universidade Estadual Paulista, Araraquara (Brésil), le 18 septembre 2014.
- “ ‘Resist Much, Obey Little’: Reader Empowerment in the Poetry of Walt Whitman and Emily Dickinson”, *The Discourse of Power in Anglo-American Literature*, XI International Conference on English Language and Literary Studies, Université du Monténégro Cetinje, 11-13 septembre 2015 (conférence plénière)
- “ ‘The Revelation of the Singing Voice’: Whitman and Opera”, dans le cadre du colloque international *Oltre i confini/Beyond Boundaries*, Università degli Studi di Macerata, 30 novembre 2015
- « “Poems of Many in One: Walt Whitman, Emily Dickinson et la question du nombre ». Présentation dans le cadre de VORTEX, université Sorbonne-Nouvelle, le 9 avril 2016
- “Whitman, Baudelaire, and Opera: Modernity in the (Un-)Making”. *The New and the Novel in the Nineteenth Century/New Directions in Nineteenth-Century Studies*. Congrès de la Nineteenth Century Studies Association, Lincoln, Nebraska, 13-16 avril 2016
- “Walt Whitman, Emily Dickinson, and the Rhetoric of Power”. Dans le cadre de la Fulbright Lecture Series, Ludwig Maximilians-Universität, Munich, 14 juin 2016-« “Poems of Many in One: Walt Whitman, Emily Dickinson et la question du nombre ». Présentation dans le cadre de VORTEX, université Sorbonne-Nouvelle, le 9 avril 2016
- “Whitman, Baudelaire, and Opera: Modernity in the (Un-)Making”. *The New and the Novel in the Nineteenth Century/New Directions in Nineteenth-Century Studies*. Congrès de la Nineteenth Century Studies Association, Lincoln, Nebraska, 13-16 avril 2016
- “Walt Whitman, Emily Dickinson, and the Rhetoric of Power”. Dans le cadre de la Fulbright Lecture Series de la Ludwig Maximilians-Universität, Munich, 14 juin 2016
- « Walt Whitman: poète de la démocratie américaine ? », exposé présenté le 10 février 2017 à l’UPEC dans le cadre des séances de travail du groupe de recherche Constructions identitaires et et mobilisations dans le monde anglophone (CIMMA)

-“The Poets of Many in One: Walt Whitman, Emily Dickinson, and the politics of numbers”, communication présentée le 05 mai 2017 à la Sorbonne Nouvelle-Paris 3 dans le cadre des séances de travail de VORTEX

-“It’s a full as Opera”, dans le cadre de la Transatlantic Walt Whitman Association, Rome, 13/06/2023

-“*Neverhome, or Can ‘the Real War [...] Get in the Books?’*”, dans le cadre de la journée d’étude consacrée à Lair Hunt par TIES/IMAGER, janvier 2024.

### **Organisation de colloques universitaires, ateliers**

-(R)*apports textuels*, en collaboration avec Arnaud Regnauld (Paris 8), 19-20 septembre 2003, université François-Rabelais (Groupe de recherches anglo-américaines de Tours)

-*Ways of Knowing*, en collaboration avec Mathieu Duplay (Lille 3) et Jean-Yves Pellegrin (Paris 4), colloque international consacré à Richard Powers et à la réception de la littérature américaine contemporaine, 09-10 avril 2004, université François-Rabelais (GRAAT)

-Journée d’étude consacrée à l’œuvre de Flannery O’Connor, en collaboration avec Anne-Laure Tissut (Tours) et Antoine Cazé (Orléans), 21 janvier 2005, université François-Rabelais (GRAAT et LOLITA)

-« Musique américaine et littérature », atelier organisé dans le cadre du congrès annuel de l’Association française d’études américaines (Lille, mai 2005)

-*Celebrating Walt Whitman*, en collaboration avec Philippe Jaworski (Paris 7) et Mark Niemeyer (Paris 4), colloque international à l’occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire de la première parution de *Leaves of Grass*, 4-6 juillet 2005, université Paris Diderot (CIRNA)

-« Des mots et des notes », en collaboration avec Véronique Béghain (Bordeaux 3), atelier organisé dans le cadre du congrès annuel de l’Association française d’études américaines (Le Mans, mai 2006)

-“*Translating Poetry: a Transatlantic Tradition?*”, en collaboration avec Vincent Broqua (Paris 12), atelier organisé dans le cadre du congrès annuel de l’Association française d’études américaines (Paris, mai 2007)

-*Poets and Theory*, en collaboration avec Guillaume Cingal (Tours), colloque international, 25-26 janvier 2008, université François-Rabelais (GRAAT)

-*Talking Back*, en collaboration avec Walter Grünzweig (Technische Universität Dortmund, Allemagne), Betsy Erkkila (Northwestern University), Mario Corona (Università di Bergamo) et Ed Folsom (University of Iowa), 16-22 juin 2008 (Technische Universität Dortmund: *Transatlantic Walt Whitman Association Week*)

- *Transatlantic Walt Whitman Association Week*, Tours, 8-14 juin 2009

-*La Démesure*, en collaboration avec Sébastien Salbayre (Tours), université François-Rabelais, octobre 2009 (GRAAT)

-*Salut au Monde: Walt Whitman Across Continents*, en collaboration en Ed Folsom (University of Iowa) et Maria Clara Bonetti Paro (Universidade Estadual Paulista), 15-16 juillet 2011, (Universidade Estadual Paulista – Araraquara, Brésil : *Transatlantic Walt Whitman Association Week*)

-“*From the Body Politic to the Body Poetic: American Poetry and the Language of the Body*”, atelier organisé en collaboration avec Valerio Massimo De Angelis

(Università degli Studi di Macerata, Italie) dans le cadre du congrès de la *European Association of American Studies* (Izmir, Turquie, le 1<sup>er</sup> avril 2012)

-*Whitman Across Genres*, Otto-Friedrich-University, Bamberg (Allemagne), en collaboration avec Christine Gerhardt (Bamberg), Stephanie Blalock (University of Iowa) et Kenneth Price (The University of Nebraska-Lincoln), 25-26 juillet 2014, Bamberg (Allemagne)

-*Walt Whitman and Emily Dickinson: A Colloquy*, colloque international, en collaboration avec Cristanne Miller, State University of New York, Buffalo (USA), Université Paris-Est Créteil (IMAGER), 12-13 mars 2015

-*British Whitman*, en collaboration avec Kenneth Price (The University of Nebraska-Lincoln), Stephanie Blalock (The University of Iowa), et Peter Riley (University of Exeter), University of Exeter, 3-4 juin 2016

-*Poétique/politique : l'esthétique en partage ?*, colloque TIES, en collaboration avec Laure de Nervaux (UPEC), Université de Paris-Est Créteil, 14-15 octobre 2016

-(Re-)Constructing *Walt Whitman*, en collaboration avec S. Blalock (Iowa), K. Price (Lincoln-Nebraska) et M. Skwara (Szczecin), Université Paris-Est Créteil, 17 juin 2017

-*Speaking in Tongues: Walt Whitman in Translation*, en collaboration avec Graciela Villanueva (UPEC), 12-13 juin 2019, Université Paris-Est Créteil.

### **Bourses de recherches à l'étranger**

-*Obermann Fellowship*, Obermann Center for Advanced Studies (The University of Iowa, 15-21 mai 2011).

### **Coopérations institutionnelles**

-*Referee* (expert) auprès de l'Agence d'évaluation de la recherche du ministère italien de l'Enseignement supérieur et de la recherche (Ministero dell' Istruzione, dell' Università e della Ricerca), pour l'année 2012 et l'année 2015

-Évaluateur des dossiers de candidature aux bourses de doctorat (Università degli Studi di Macerata, Italie), pour l'année 2013.

### **Encadrement de travaux de recherche**

#### Thèses

Dania Haidar : *Le Poesque comme burlesque scientifico-littéraire*, en cours de rédaction (6<sup>ème</sup> année)

Farid Ghadami : *Whitman et la communauté littéraire* (en cours de rédaction (3<sup>ème</sup> année)

#### Mémoires de maîtrise et de Master

-*Women in Leaves of Grass*, université des Pays de Savoie-Chambéry, juin 1999

-*Billy Budd: from Melville to Britten*, université des Pays de Savoie-Chambéry, juin 2000

-*Diane DiPrima: a Woman Beat?*, université François-Rabelais, 2003.

-*The South in Faulkner's The Sound and the Fury*, université François-Rabelais, 2009 (M1)

-*Sal and Neal: Adhesiveness in On the Road*, 2011 (M1)

-*J.D. Salinger's Ethics of Survival* (M1)

-*Edgar Allan Poe's 'The Raven'* (M1)

- Edgar Allan Poe and Romanticism* (M1, en cours de rédaction)
- Mémoire de traduction de trois nouvelles de Brian Evenson (M2).

### **Participation à des jurys de thèse**

- Élise Brault : *Instabilités du "je" poétique à l'époque moderniste : D.H. Lawrence et T.S. Eliot* (sous la direction de Paul Volsik, Paris 7), soutenue le 26 novembre 2007 à Paris 7
- Candice Lemaire : *Esthétique de l'écart dans l'œuvre de Robert Frost* (sous la direction d'Aurélie Guillain, Toulouse-Le-Mirail), soutenue le 07 décembre 2012
- Sophie Mayer : *Formes du mouvement dans la poésie d'Emily Dickinson – déplacements, réécritures, conversions* (sous la direction de Christine Sabinel, Paris 3), soutenue le 27 novembre 2017, Paris 3.

### **Participation à des émissions de radio**

- Le Mardi des auteurs* (productrice : Françoise Estèbe), consacré à Walt Whitman : France-Culture, 24 septembre 2006 ([http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture/emissions/vie\\_oeuvre/fiche.php?diffusion\\_id=44581](http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture/emissions/vie_oeuvre/fiche.php?diffusion_id=44581))
- L'Atelier littéraire* (productrice Pascale Casanova), consacré à ma traduction de *Leaves of Grass* (1855) : France-Culture, 16 septembre 2008 ([http://sites.radiofrance.fr/chaines/France-culture/emissions/jeudis/fiche.php?diffusion\\_id=66308](http://sites.radiofrance.fr/chaines/France-culture/emissions/jeudis/fiche.php?diffusion_id=66308))
- “Walt Whitman’s 200th Birthday”, Kultura TV (Moscou) , 25 octobre 2019.

### **Participation à des manifestations littéraires**

- La République des poètes* (Maison de la poésie, Paris) : 19 février 2008 (autour de ma traduction de *Leaves of Grass*)
- Écrivains en bord de mer* (La Baule) : 19 juillet 2008 (idem)

### **Recensions et interviews**

- « Manuel d'Amérique ». *Télérama*, N°3464, le 30/05/2016
- « Walt Whitman : “Je lance mon aboiement barbare par-dessus les toits du monde” » (interview avec Alice Dubois). *The Dissident*, le 11/12/2016.

### **Domaines de recherche**

- Walt Whitman
- Emily Dickinson
- Poésie américaine du XIXe siècle
- Renaissance américaine
- La guerre de Sécession et les arts
- Poésie américaine du XXe siècle (Robert Lowell)
- Fiction américaine contemporaine (Richard Powers, Rikki Ducornet, Mary Caponegro et Gary Lutz)
- Littérature et musique
- Théorie et histoire de la traduction.

### **Laboratoires de recherche et sociétés savantes**

- Textes, images et sons (TIES), IMAGER, EA 3958 (Institut des mondes anglophone, germanique et roman, Université Paris-Est Créteil ; **direction depuis** le 01/09/2015)
- TWWA (*Transatlantic Walt Whitman Association*, créée en février 2007)
- LARCA (Laboratoire de recherche sur les cultures anglophones – A19, Paris 7)
- AFEA (Association française d'études américaines)
- ATLF (Association des traducteurs littéraires de France).

### Activités en matière d'enseignement

#### À l'étranger

- cours de français (lecteur) à Indiana University, Bloomington (USA), année universitaire 1986-87
- séminaires de littérature (Wordsworth, Keats, Byron, Conrad et Lowell) à l'Université Catholique de Leuven – Louvain-la-Vieille – (Belgique), novembre 1996
- séminaires à la Technische Universität Dortmund (Allemagne) dans le cadre de la *First Transatlantic Walt Whitman Association Week*, 16-22 juin 2008
- séminaires à l'Università degli Studi di Macerata (Italie), dans le cadre de la *Third Transatlantic Walt Whitman Association Week*, 14-20 juin 2010
- cours de littérature américaine du XIXe siècle à l'Università degli Studi di Macerata (Italie) automne 2010
- séminaires de traduction à Uniwersytet Szczecinski (Pologne), dans le cadre de la *Fifth Transatlantic Walt Whitman Association Week*, 28 mai-1<sup>er</sup> juin 2012
- séminaires à Northwestern University (USA), dans le cadre de la *Sixth Transatlantic Walt Whitman Association Week*, 24-30 juin 2013
- poésie de la guerre de Sécession : Universidade Federal do Acre, Rio Branco (Brésil), 2-5 septembre 2014
- cours d'histoire des idées (autour de la guerre de Sécession) : Universidade Estadual Paulista, Araraquara (Brésil) : 8-10 septembre 2014
- séminaires à la Ludwig Maximilians Universität, Munich (Allemagne), dans le cadre de la *Eighth Transatlantic Walt Whitman Association Week*, 27 juillet-1 août 2015
- cours et animation de recherche à la Ludwig Maximilians Universität, Munich (Allemagne), 13-17 juin 2016.

#### En France

- A) enseignement secondaire (1989-1991) :
  - stage de CAPES pratique au lycée Mathias de Chalon-sur-Saône (71)
  - poste fixe au collège Étienne Thomas de Jeumont (59).

#### -B) enseignement supérieur

- Professeur certifié détaché dans le supérieur (du 01/09/1991 au 31/08/1997)**
- 1) Université Stendhal-Grenoble 3 (1991-1997)

- a) U.F.R. d'Études Anglophones :  
**Premier cycle :**

- littératures des pays anglophones (2ème année de DEUG) : nouvelles, poésie (de Shakespeare à Ginsberg), théâtre (*A Streetcar Named Desire* de Tennessee Williams), romans (*Heart of Darkness* de Joseph Conrad et *A Passage to India* d'E. M. Forster) : TD
- genres et concepts littéraires (option de 1ère année) : CM et TD
- traduction (thème et version de 1ère et 2ème années) : TD
- civilisation américaine (analyse de documents, 1ère année) : TD
- compréhension/expression (2ème année) : TD.

### Deuxième cycle :

- pratique de la langue (4ème année MST "Juriste Trilingue des Affaires") : thème, version et analyse de documents : TD.

### Concours

- version (CAPES) : TD.
- b) Service de Formation Continue-Langues

### Anglais général :

- stages annuels, intensifs et semi-intensifs : tous publics
- week-ends intensifs : médecins des hôpitaux de Grenoble.

### Anglais technique :

- stages intensifs : personnel technique du Polygone scientifique (*European Scientific Research Facilities*) de Grenoble.

### Examens de Cambridge :

- First Certificate* (entraînement spécifique à l'oral et à la compréhension) : personnel de Hewlett Packard
- Certificate of Advanced English* (entraînement à l'oral, à la compréhension et à l'écrit) : tous publics et personnel du Polygone scientifique de Grenoble.

### -Maître de conférences (du 01/09/1997 au 31/01/2009)

#### 2) Université de Savoie-Chambéry (1997-2002) :

#### Premier cycle

- littérature des pays anglophones (1ère année de DEUG LCE) : nouvelles américaines, romans (*Gulliver's Travels* de Jonathan Swift, *Jane Eyre* de Charlotte Brontë, *Of Mice and Men* de John Steinbeck, *1984* de George Orwell, *Lord of the Flies* de William Golding, *The Old Man and the Sea* d'Ernest Hemingway), théâtre (*Romeo and Juliet* de William Shakespeare, *The Importance of Being Earnest* d'Oscar Wilde, *Death of A Salesman* d'Arthur Miller) et études de poèmes de Spenser à Ferlinghetti : TD
- version (1ère année de DEUG LCE) : TD
- thème et version (1ère et 2ème années de DEUG LEA) : TD
- compréhension (1ère année de DEUG LCE) : TP et TD.

#### Deuxième cycle

- Walt Whitman (Licence LCE) : CM
- genres et concepts littéraires : le comique, l'ironie et l'humour (option licence) : TD
- l'émergence d'une identité littéraire aux États-Unis entre 1820 et 1855 (séminaire de maîtrise) : TD.

### Concours

- CAPES externe d'anglais : préparation à l'épreuve de synthèse (oral) : TD
- CAPES interne d'anglais : entraînement à l'épreuve du commentaire littéraire (écrit) : TD.

3) Université François-Rabelais de Tours (2002-2009) :

**Licence**

- traduction journalistique (L2, option civilisation et communication) : TD
- thème et version littéraires (L2)
- interaction (L2) : TD
- littérature américaine du XIXe siècle et du début du XXe (L2) (Poe, Melville, Thoreau, Chopin, James, Anderson et Stevens) : TD
- entraînement à l'explication de texte (L2) : TD
- version littéraire (L3 d'anglais et L3 de Lettres modernes) : TD
- histoire des idées : « Beat America » (textes de Kerouac, Ginsberg, Ferlinghetti et Burroughs).

**Master**

- genres et concepts littéraires : le comique, l'ironie et l'humour (M2) : CM
- la Renaissance américaine : approches théoriques (M2) : CM et TD.

**Concours**

- Elizabeth Bishop (CAPES et agrégation externes d'anglais) : CM et TD
- Flannery O'Connor (CAPES externe et agrégations externe et interne d'anglais) : CM et TD
- Version (CAPES externe d'anglais) : TD

**-Professeur des universités (à compter du 01/02/2009)**

**Licence**

- panorama de la littérature américaine du XIXe siècle : (Poe, Hawthorne, Melville, Whitman, Dickinson, Thoreau, James, Chopin) : CM et TD
- thème et version littéraires (L2) : TD
- version littéraire (L3 d'anglais) : TD
- Walt Whitman et Emily Dickinson (L3) : TD
- Lyrical Ballads* (1798) : TD

**Master Recherche**

- The Sonnet* (M1) : TD
- For the Union Dead: (Re)imagining the Civil War* (M1) : TD
- la Renaissance américaine : approches théoriques (M2) : CM et TD

**MEEF**

- Panorama de la littérature américaine (M1) : CM
- Composition (M1) : TD

**Concours**

- W.B. Yeats (agrégation externe) : CM et TD
- Emily Dickinson (agrégation externe) : CM et TD
- Lyrical Ballads* (1798) (agrégation externe) CM et TD
- version (CAPES et agrégations externe et interne d'anglais) : TD.

4) Université Paris-Est Créteil (à compter du 01/09/2014) :

- version anglaise (L2 LLCER) : TD
- thème anglais (L3 LLCER) : TD
- littérature anglo-américaine (L2 LLCER) : TD
- Walt Whitman et Mark Twain (L3 LLCER) : TD

- poésie de la guerre de Sécession (L3 LLCER) : TD
- littérature américaine du XIXe siècle (Master Recherche) : CM
- écopoésie (M LLCER) : CM
- rappel des fondamentaux (MEEF 1) : CM
- composition (MEEF 1) : TD
- entraînement à l'épreuve écrite de littérature (CAPES d'anglais) : CM et TD

### **Participation à des jurys de concours**

- CAPES externe d'anglais (écrit) : 2000
- Concours communs polytechniques (écrit et oral) : 2000-2008.

### **Activités en matière d'administration**

- Responsable pédagogique et administratif des assistants de français en pays anglophones (Grenoble 3)
- Responsable pédagogique et administratif d'un programme Erasmus – partenaires : Grenoble, Orléans, Nantes, Oxford (GB), Haslev (DK), Liège (B) (Grenoble 3)
- Responsable administratif des examens de la *Franco-British Chamber of Commerce* (Grenoble 3)
- Responsable pédagogique et administratif de la première année de DEUG (Chambéry)
- Membre titulaire de la commission de spécialistes de 11<sup>ème</sup> section de Chambéry (2000-2002)
- Membre titulaire de la commission de spécialistes de 11<sup>ème</sup> section de Grenoble 3 (2001-2002)
- Membre de la commission de validation des acquis (Tours, 2002-2006)
- Membre titulaire de la commission de spécialistes de 11<sup>ème</sup> section de Tours (2006-2008)
- Responsable pédagogique et administratif du L3 à l'université François-Rabelais (2008-2010)
- Responsable des échanges avec l'Amérique du Nord pour le département d'anglais de l'université François-Rabelais (2009-2010)
- Responsable pédagogique et administratif du Master « Mondes-Anglophones » de Tours (Options « Enseignement » et « Recherche », 2010-2013)
- Membre élu du conseil de l'UFR Lettres et Langues de Tours (depuis septembre 2010)
- Président de la Commission Scientifique Disciplinaire Paritaire de 11<sup>ème</sup> section de Tours (depuis septembre 2011).
- Présidence du comité de sélection de 11<sup>ème</sup> section "Littérature Anglophone" (MCF, campagne 2105), UPEC
- Direction de TIES (Textes, images et sons) Université Paris-Est Créteil (depuis le 01/09/2015)
- Direction pédagogique du Master « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales », UPEC (2015-2016)
- Membre du comité de rédaction de la revue en ligne *Textes, Images et Sons* (depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2017)
- Vice-président au Relations Internationales (du 15/04/2016 au 09/02/2018)
- Co-directeur du département d'anglais (18/01/2021- 17/01-22)

- Directeur du département d'anglais (17/01/2022-17/07/2022)
- Responsable pédagogique des échanges ERASMUS pour le département d'anglais (depuis le 01/09/2022)
- Co-responsable du groupe Textes, Images et Sons (IMAGER) (depuis le 01/09/2023)